

Saison 25-26 | Ausgabe 5 | 31. Oktober 2025

# TERLANER FUASSBOLLBLATT



**IM TABELLENMITTELFELD FESTGEBISSEN**

**JUGENDMANNSCHAFTEN IM BLICKPUNKT**

**bautechnik**





## TABELLE

	MANNSCHAFT	P	+	-	+/-	SP
1	SSV Bruneck	24	27	11	16	9
2	ASD Olimpia Merano	21	20	7	13	9
3	SSV Naturns	19	24	7	17	9
4	ASV Tschermers Marling	17	22	12	10	9
5	AFC Terlan	15	21	19	2	9
6	S.S.V. Voran Leifers	14	12	9	3	9
7	FC Gitschberg Jochtal	14	16	13	3	9
8	ASV Natz	13	19	13	6	9
9	SSV Weinstrasse Süd	13	12	17	-5	9
10	USD Salurn	10	17	21	-4	9
11	ASV Latsch	10	17	22	-5	9
12	ASV Stegen	10	17	24	-7	9
13	SV Lana	8	7	16	-9	9
14	ASV Gargazon	7	19	27	-8	9
15	ASV Freienfeld	7	10	18	-8	9
16	ASC Schenna	1	3	27	-24	9

Gegner	ASV Freienfeld
Trainer	Volgger Kurt
Spieler im Blickpunkt	Der schillerndste Name bei Freienfeld ist ohne Zweifel Lautaro Bartoloni. Der argentinische Neuzugang kann einen sizilianischen Landesligatitel vorweisen und soll Freienfeld zum Klassenerhalt führen.
Letzte Saison	Aufsteiger 1. Amateurliga
Letzte Begegnungen	Saison 2021/2022: Terlan - Freienfeld 2 - 2 Freienfeld - Terlan 1 - 2
Sonstiges	Terlan ist bisher erst dreimal auf Freienfeld getroffen. Alle Begegnungen fanden in der Landesliga statt – eine in der abgebrochenen Coronasaison 2019/2020 und zwei in der Saison 2021/2022. Zwei Partien endeten unentschieden, eine konnte Terlan für sich entscheiden.



Peter Mitterer erzielte gegen Schenna einen Doppelpack.

## LANDESLIGA - 8. SPIELTAG

# Terlan - Schenna 5:0

Terlan: Malfatti, Jakomet (90. Singer), Crepaz, Piol (54. Mitterer), Zeni (63. Hafner), Palese, Springeth ( 58. Aita), Trojer, Gostner, Rossi, Albenberger (83. Sammah)

Schenna: Preims, Waldner (72. Mattei), Pircher, Schvienbacher, Wörndle, Klotzner Martin (59. Fasolt), Klotzner Matthias (69. Zischg), Untert-hurner (64. Casaril), Gögele, Mair, Pfoestl

Tore: 1 – 0 Mitterer (6.), 2 – 0 Mitterer (29.), 3 – 0 Wörndle Eigentor (34.), 4 – 0 Gostner ( 61. Foulelfmeter) 5 – 0 Gostner (68.)

## KLARER HEIMSIEG VON TERLAN GEGEN SCHLUSSLICHT SCHENNA

Ein überzeugender Auftritt von Terlan führte zu einem klaren 5:0-Heimsieg gegen Schenna. Bereits in der Anfangsphase stellten die Hausherren die Weichen früh auf Sieg. Bereits in der 6. Minute traf Peter Mitterer mit einem satten Weitschuss zur 1:0-Führung. Nur eine Minute später hatte Manuel Rossi die Chance zu erhöhen, doch sein Abschluss von der Strafraumgrenze war zu zentral und kein Problem für Schennas Torhüter Preims. Nach zehn Minuten setzte sich Schenna erstmals in Szene: Nach einem Eckball von Pföstl köpfte Wörndle knapp über das Tor. Auf der Gegenseite spielte sich Terlan immer wieder gute Möglichkeiten heraus. In der 12. Minute wurde ein scharfer Steilpass von Thomas Albenberger beinahe von einem Schenna-Verteidiger ins eigene Tor abgefälscht. In der 23. Minute probierte Terlan eine Eckballvariante über Albenberger und Rossi, der abschließende Schuss von Palese ging aber über das Gehäuse. Zwei Minuten später kam Gögele für Schenna zum Abschluss, sein Versuch aus 20 Metern war jedoch zu schwach, um Malfatti im Terlaner Tor zu gefährden. Nach einer halben Stunde erhöhte Terlan auf 2:0: Eine präzise Flanke von Thomas Albenberger verwertete Peter Mitterer per Kopf zu seinem zweiten Treffer des Tages (29. Minute). Kurz darauf prüfte Springeth den Torhüter mit einem Weitschuss, in der 34. Minute das 3:0 durch ein unglückliches Eigentor von Wörndle, ein langer Einwurf von Peter Gostner hatte die Situation eingeleitet. Nur zwei Minuten später zog Alben-

berger gefährlich von links zur Mitte, verfehlte aber knapp. In der 37. Minute vergab er zudem die große Chance auf das 4:0, als er einen Handelfmeter knapp am Pfosten vorbeischoss. Kurz vor der Pause scheiterte Gostner per Kopf nach einem schönen Konter. Nach dem Seitenwechsel blieb Terlan klar tonangebend. Für die Gäste verzog zunächst Gögele(47. Minute), danach rettete Preims mehrfach stark gegen Gostner (50. und 57. Minute). In der 61. Minute war er aber machtlos: Nach einem Eckball von Albenberger köpfte Gostner an die Hand eines Gegenspielers – den fälligen Strafstoß verwandelte er selbst sicher zum 4:0. Terlan blieb weiter gefährlich: Albenberger zwang Preims in der 65. Minute zu einer Faustabwehr, kurz darauf vergab Klotzner, für die Gäste aus kurzer Distanz. In der 68. Minute traf Gostner artistisch zum 5:0, nachdem ein Schuss von Albenberger abgeblockt worden war. Schenna kam in der Schlussphase nur noch selten nach vorne: Gögele köpfte nach einem Eckball über das Tor (78. Minute). Auf der anderen Seite scheiterte der eingewechselte Sammah knapp, und in der 84. Minute parierte Preims zwei starke Abschlüsse von Springeth und Gostner. Pföstl setzte mit einem Schuss über das Tor den Schlusspunkt (89. Minute). Terlan zeigte über die gesamte Spielzeit eine souveräne und engagierte Leistung. Schenna hatte zwar einige gute Ansätze, blieb aber insgesamt chancenlos gegen spielfreudige Gastgeber.





Samuele Finotti konnte im Spiel gegen Olimpia Meran sein erstes Tor für Terlan erzielen

## LANDESLIGA - 9. SPIELTAG

### Olimpia Meran - Terlan 4:2

Olimpia Meran: Gentile, Skuka (90. Chaw), Fofana, Fedel, En Naimi (77. Greco), Kozi (90.+3 Tafilaj), Angotti, Jamai (45. Sekali Saad), Hasa, Meta (85. Bungu), Ricchiuti

Terlan: Malfatti, Jakomet, Crepaz, Piol (54. Hafner), Zeni, Palese, Mahdi (84. Singer), Finotti, Gostner, Mitterer (79. Gkini), Albenberger

Tore: 0 – 1 Crepaz (30.), 0 – 2 Finotti (45.), 1 – 2 Skuka (48.), 2 – 2 Fedel (57.), 3 – 2 Kozi (61.), 4 – 2 Greco (90.)

## 2 – 0 HALBZEITFÜHRUNG REICHT NICHT ZUM PUNKTEGEWINN IN MERAN

Die Partie zwischen Olimpia Meran und Terlan begann mit einem engagierten Auftreten der Gastgeber, die früh das Spielgeschehen an sich rissen. Bereits in der Anfangsphase drängte Olimpia Meran auf den Führungstreffer, während Terlan sich zunächst auf eine kompakte Defensive und gelegentliche Entlastungsangriffe verließ. In der 2. Minute setzte Terlans Sammah das erste offensive Ausrufezeichen mit einem Weitschuss aus rund 25 Metern, der jedoch deutlich über das Tor von Gentile ging. Danach übernahm Olimpia Meran zunehmend die Kontrolle. In der 5. Minute kam En Naimi nach einer Flanke per Kopf zum Abschluss, doch Lukas Malfatti im Tor der Gäste reagierte sicher. Die Meraner kombinierten sich immer wieder gefährlich nach vorne. Kozi zog in der 11. Minute von links nach innen, doch sein Abschluss geriet zu zentral und stellte Malfatti erneut vor keine großen Probleme. In der 20. Minute verzog Ricchiuti aus 18 Metern über das Gehäuse. Nur drei Minuten später prüfte Meta den Terlaner Keeper mit einem satten Weitschuss, den Malfatti mit einer Faustabwehr klärte. Auch bei Standards blieb Olimpia gefährlich: Nach einer Ecke von En Naimi kam Fedel in der 24. Minute zum Abschluss, der jedoch zu schwach ausfiel. Kurz darauf hatte Skuka die bis dahin größte Chance – nach einer schönen Flanke von Ricchiuti

nahm er den Ball volley, setzte ihn aber aus aussichtsreicher Position über das Tor (25.). Dann der unerwartete Rückschlag für die Gastgeber: In der 31. Minute führte ein weiterer Einwurf von Peter Gostner zu einer Überraschung im Strafraum. Der aufgerückte Samuel Crepaz stieg am höchsten und köpfte zum 1:0 für Terlan ein – der Spielverlauf war damit auf den Kopf gestellt. Olimpia Meran reagierte umgehend mit wütenden Angriffen. En Naimi legte in der 35. Minute auf Jamai ab, dessen Schuss aus 18 Metern jedoch über das Tor ging. Kurz darauf wurde ein Kopfball von Skuka aus kurzer Distanz geblockt (36.). Auf der Gegenseite versuchte Sammah mit einem Weitschuss aus 25 Metern, der allerdings ebenfalls über das Tor flog (38.). In der Schlussphase der ersten Halbzeit drängte Olimpia erneut auf den Ausgleich. Fedel setzte sich in der 41. Minute stark im Strafraum durch, doch Malfatti parierte seinen Schuss aus kurzer Distanz mit einem starken Reflex. Zwei Minuten später köpfte Angotti den Ball in die Arme des sicheren Terlaner Keepers. Kurz vor dem Pausenpfiff dann der nächste Nackenschlag für Meran: In der 45. Minute spielte Gostner auf Sammah, dessen Schuss Gentile im Olimpia-Tor nur abklatschen lassen konnte. Finotti reagierte am schnellsten und staubte zum 2:0 für Terlan ab.



Mit diesem Ergebnis ging es in die Pause – ein bitterer Zwischenstand für ein dominantes Olimpia Meran, das zahlreiche Chancen liegen ließ, während Terlan seine wenigen Möglichkeiten eiskalt nutzte. Nach dem 0:2-Rückstand zur Pause kam Olimpia Meran mit enormem Druck aus der Kabine und zeigte sofort, dass die Mannschaft das Spiel noch drehen wollte. Gleich in der 48. Minute gelang der Traumstart: Kozi dribbelte sich stark in den Strafraum, der Ball kam zu Skuka, der eiskalt vollendete – 1:2, der Anschlusstreffer war perfekt. Doch Terlan ließ sich zunächst nicht beirren. In der 52. Minute prüfte Thomas Albenberger mit einem Freistoß über die Mauer Torhüter Gentile, der den Ball mit einer Faustabwehr entschärfte. Nur drei Minuten später versuchte es Sammah, doch sein Abschluss war zu harmlos (55.). Olimpia blieb klar spielbestimmend. In der 56. Minute zwang Kozi mit einem satten Distanzschuss Malfatti zu einer sehenswerten Parade. Eine Minute später fiel dann der Ausgleich: Nach einem langen Einwurf herrschte Chaos im Strafraum der Gäste, Fedel reagierte am schnellsten und drückte den Ball über die Linie – 2:2 (57.). Der Druck der Hausherren blieb hoch, und nur wenige Minuten später drehte Olimpia die Partie komplett. En Naimi versuchte sich in der 60. Minute mit einem artistischen Fallrückzieher, den Malfatti noch stark zur Ecke lenkte. Aus dieser Drangphase heraus fiel dann in der 61. Minute das 3:2: Kozi zog aus der Distanz ab, der Ball klatschte an die Querlatte, sprang vom Rücken des unglücklichen Torhüters Malfatti ins Netz – das Spiel war gedreht. Terlan zeigte sich beeindruckt, kämpfte aber weiter um den An-

schluss. In der 69. Minute hatte Sammah eine große Chance, doch Gentile reagierte blitzschnell und lenkte den Schuss aus kurzer Distanz über die Latte. Olimpia Meran blieb gefährlich und suchte die Entscheidung. En Naimi zwang Malfatti in der 75. Minute mit einem direkt getretenen Freistoß zu einer weiteren Glanztat. Zwei Minuten später erneut dasselbe Duell: En Naimi zog aus der Distanz ab, Malfatti konnte den Ball nur zur Ecke abwehren (77.). In der Schlussphase öffnete Terlan die Defensive, um noch einmal heranzukommen. Albenberger flankte in der 78. Minute gefährlich von rechts, doch in der Mitte fand sich kein Abnehmer. In der 82. Minute spielte er einen präzisen Lochpass auf Finotti, dessen Abschluss jedoch zu schwach geriet. Kurz vor dem Ende hatten beide Teams noch Chancen: Angotti prüfte in der 87. Minute erneut den starken Malfatti, der mit einer Faustabwehr klärte. Zwei Minuten später köpfte Peter Gostner eine Flanke von Albenberger über das Tor (89.). Die Entscheidung fiel schließlich in der 90. Minute: Nach einer unübersichtlichen Szene im Terlaner Strafraum schaltete der eingewechselte Greco am schnellsten und schoss zum 4:2 ein – der Schlusspunkt unter eine furiose Aufholjagd von Olimpia Meran. In der Nachspielzeit (90.+2) hatte Terlan noch einmal die Gelegenheit zu verkürzen, doch nach einem Eckball von Albenberger setzte der freistehende Noah Singer den Kopfball knapp am Tor vorbei. So blieb es beim 4:2-Erfolg für Olimpia Meran, das nach einer schwachen ersten Halbzeit eine beeindruckende Reaktion zeigte, das Spiel drehte und mit großem Offensivdrang überzeugte.





Erzielte das Terlan Tor in der regulären Spielzeit:  
Lukas Springeth

## SÜDTIROLER LANDESPOKAL

### Latsch - Terlan 5:3 n. E.

Latsch: Paulmichl, Trafoier, Traut, Mair, Weiss, Lechner, Oberhofer, Weithaler, Oberhofer, Lunari, Singh.

Terlan: Dorfmann, Singer, Sammah, Trojer, Mackowitz, Palese, Springeth, Finotti, Gjini, Rossi, Albenberger.

Tore: 0 – 1 Springeth (58.), 1 - 1 Weiss (72.)

Elfmeter: Palese (X), Albenberger, Gostner, Mitterer (X).

## POKALAUS IN LATSCH NACH ELFMETERKRIMI

Mit einer blutjungen Mannschaft trat Terlan in der 3. Runde des Südtirol Landespokals in Latsch an. Die Gastgeber, von denen nur ein Spieler aus dem Jahrgang 2005 stammte, drängten in der ersten Halbzeit früh auf das Tor. Terlan stellte fünf Spieler aus den Jahrgängen 2007 und 2008 in die Startelf und musste in der Anfangsphase Tribut zollen. Latsch erspielte sich mehrere gute Chancen, scheiterte jedoch entweder an schlechtem Abschluss oder an Terlans Schlussmann Tobias Dorfmann. Terlan konnte lediglich durch ein bis zwei Konter in der gegnerischen Hälfte auf sich aufmerksam machen, ohne dabei gefährlich zu werden. Erst in der zweiten Halbzeit konnte Terlan sich aus der Umklammerung lösen: In der 58. Minute brachte ein Weitschuss von Lukas Springeth die Mannschaft in Führung. Nach einer unübersichtlichen Situation zeigte der Schiedsrichter jeweils einem Spieler pro Mannschaft die Rote Karte. Während die Karte für den Latscher Spieler für ein hartes Einsteigen nachvollziehbar war, wirkte die Rote Karte für den Terlaner Spieler eher überzogen, da der angebliche Ellenbogenschlag nicht stattfand. Trotzdem hatte Terlan nun alles in der eigenen Hand. Der eingewechselte Peter Mitterer sorg-

te mit seinen Vorstößen für gefährliche Situationen. Ein Querpas verpasste Springeth auf dem ersten Pfosten, doch Thomas Albenberger stand frei am langen Eck. Sein Abschluss wurde jedoch von Traut auf der Linie gehalten. Kurz darauf nutzte Weiss eine abgefälschte Flanke von Dorfmann zum Ausgleich. Im anschließenden Elfmeterschießen hatte Lukas Palese den ersten Strafstoß Pech – sein Schuss prallte vom Pfosten zurück. Auch der zweite Schütze von Latsch verschoss, sodass Albenberger für Terlan ausgleichen konnte. Danach trafen zwei Latscher Schützen jeweils mit Hilfe des Innenpfostens, doch Gostner glückte erneut per Elfmeter aus. Nachdem Paulmichl den Elfmeter von Mitterer hielt, blieb Traut eiskalt und schoss Latsch in die nächste Runde. Somit endet das Pokalabenteuer für Terlan nach einem spannenden, aber letztlich unglücklichen Spiel in Latsch. Für die junge Mannschaft gegen die erfahrenen Gastgeber, reichte es am Ende nicht für den Einzug in die nächste Runde. Nun kann sich das Team voll und ganz auf die Meisterschaft konzentrieren, die gesammelten Erfahrungen aus dem Pokalspiel nutzen, um in den kommenden Partien noch stabiler und selbstbewusster aufzutreten.

**Bioland**  
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter  
BauernSpeck  
Magerwurst



partyservice

Einheimisches  
Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan . Tel. 0471 257 128

**NEWBRAND**  
WERBETECHNIK PUBBLICITÀ



VILLA  
LAVIOSA

GRAPPE - DESTILLATE - LIQUEURS

Boznerstrasse 9 - I - 39018 Terlan (Bz) - Tel. +39 0471 952043 - [www.villalaviosa.it](http://www.villalaviosa.it) - [info@villalaviosa.it](mailto:info@villalaviosa.it)



**MATHA**

**GÖTSCH  
STEFAN**  
BAUUNTERNEHMEN



  
*Weissenhof*

**Pfanzelter**  
*Gemischtwaren*

Restaurant - Ristorante  
**Oberspeiser**  
Klaus / Terlan - Chiusa / Terlano • [www.oberseiser.com](http://www.oberseiser.com) - Tel. (+39 ) 0471 25 71 50

**unifix**

**ZERBINI**  
PONTEGGI



Hofer Fliesen & Böden  
Dein Partner



Spengler und Vertretung Solatube

**VIEIDER A.**

337 457 945 - [www.vieider-anton.com](http://www.vieider-anton.com) - Terlan-Terlano

facharztpraxis  
ambulatorio specialistico  
**dr. markus kleon**

orthopädie - ortopedia  
unfallchirurgie - traumatologia  
sporttraumatologie - traumatologia dello sport  
physiotherapie - fisioterapia

Romstraße 85 - Via Roma 85  
39014 Burgstall - Postal  
Tel. 0473 055778  
[info@drkleon.com](mailto:info@drkleon.com)  
[www.drkleon.com](http://www.drkleon.com)

  
*Salon Tini*  
Damen & Herren

**beyond**

training / physio / nutrition / mental coaching



Michael Geier



SCHMIED  
UND SCHLOSSER  
FABBRIO E MAGNANO

39018 Terlan - Siebeneich/Terlano - Settequerce  
www.schlosserei-geier.it - info@schlosserei-geier.it

Tel. 0471 502 038 - Mobil 335 58 41 504

euro alpe  
info@euroalpe.it - www.euroalpe.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Nette Leute finden zu...

Alles unter einem Dach finden Sie bei...

**PICHLER**

Terlan, Andrianer Straße 14  
Tel. 0471 25 70 01

Samstag nachmittag geöffnet

**ZÖGGLER ALFRED**  
BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Versenerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)  
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74  
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Restaurant

**Patauner**

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlano  
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6  
Tel. + Fax 0471 918502

**Hochbrunner**

Sch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordinat



**INNERHOFER**  
Dr. Ing. Ulrich Innerhofer  
Ingenieurbüro | Studio tecnico

99028 Schlanders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.it



RESTORANTE-RESTAURANT-PIZZERIA  
BUSCHENHANS

**HOLZOFENPIZZA**  
direkt zu Ihnen nach Hause

whatsapp - mobil  
**340.888.6823** o/oder  
Tel. 0471 257159

**Pizza al forno di legna**  
direttamente a casa Vostra



**Profanter Philipp**

Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2  
39018 Terlan  
Tel. 339 1388887  
philipp.profanter@hotmail.com



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht  
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten  
Blumengebinde für verschiedene Anlässe  
und Trauerfloristik.

e-mail: [santler@live.com](mailto:santler@live.com)

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626  
GÄRTNEREI SANTLER | PERGWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/6 (BZ)

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7  
39018 Terlan  
info@unterholzner.it  
Tel. 0471 256196



Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori



Fahrschule - Autoscuola

**TopControl**  
Everything in motion

Process  
optimizing solutions  
for food industry

intelligent  
weighing  
solutions



clever  
labelling  
solutions



innovative  
packaging  
solutions



smart  
software  
solutions



Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29  
39018 Terlan / Terlano (BZ)  
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305  
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

Elektroinstallationen,  
Reparaturen,  
TV- + SAT-Anlagen,  
Staubsaugeranlagen,  
Autom. Toranlagen,  
Erdungs- und  
Blitzschutzanlagen,  
Brandmeldeanlagen

Impianti elettrici,  
riparazioni,  
antenne TV + SAT,  
Impianti aspirapolvere,  
centralizzati,  
cancelli automatici,  
impianti di  
rivelazione incendi

**Alarmstudio**  
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen  
Brandmeldeanlagen  
Videoüberwachungsanlagen  
Telefonanlagen  
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40  
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521  
E-Mail: [info@alarmstudio.it](mailto:info@alarmstudio.it)



**Palese**  
Malermmeister

Tel 0471 257182 · [franz.palese@dnet.it](mailto:franz.palese@dnet.it)





Residence *Egger*

Bar - Pizzeria - Restaurant  
Oberkreuther Weg - Terlan  
Tel. +39 0471/1889670  
E-Mail: info@egger-terlan.eu  
Web: www.egger-terlan.eu



www.progart.it

**Progart G.m.b.H.**

Sonnenstraße 26  
I-39010 Andrian (BZ)  
Tel. +39 0471 510006  
Fax +39 0471 510129  
info@progart.it



Wärme und Wohlbefinden  
Öfen und Sauna  
www.paccagnel.it - Terlan



WAREMA Rollläden



Sonnex - Bozner Straße 63 - 39057 Frangart (BZ)  
Tel. 0471 631270 - Fax 0471 631269  
info@sonnux.it - www.sonnux.it

**SONNTEX**  
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,  
Weil Sie sich den  
besten Sonnenschutz verdienen...

TERLAN **Esso** TERLANO

**J. OBERRAUCH KG**

24 h  
CAR WASH



REIFENZENTRUM  
CENTRO GOMME  
**0471 257 224**



**Zimmererei**  
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:  
- Treppen & Umzäunungen  
- Dachdekarbeiten & Balkone  
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2  
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

**WÜRTH**



Ganzjährig  
geöffnet  
Eis  
Kuchen &  
kleine  
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538



**BÖDEN - PAVIMENTI**

39051 Branzoll/Bronzolo  
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette  
PVC - Linoleum - Kork  
legno - moquette  
PVC - linoleum - sughero  
schleifen und versiegeln  
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681  
Handy-Cell. 329 4506008



Sweet Café  
Hauptstr. - Via Principale 28  
39018 Terlan /o  
Tel. 0471 258128



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für  
Voruntersuchungen

Andrianerweg 2  
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207



**TISCHLEREI KOFLER**  
MOND HOLZ



Enzenbergweg 22,  
Via Enzenberg  
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com  
+39 0471 238000



**KORNELL**  
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)  
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



**PICHLER'S**  
OPTIC

**BBRent**  
VERLEIH.IT

AUTO UND ANHÄNGER  
+39 349 1467348  
AUTO UND ANHÄNGER



*die Südtiroler Teemarkte*



Einfach. Gut. Schlafen.

TERLAN, Hauptstr. 15  
T 0471 1963450  
info@schlemmer.bz.it  
www.schlemmer.bz.it



WEISSENSTEINER  
SERVICE GMBH/SRL



Reparatur  
& Revision.

Tel.: 0471 258 213  
Mobil: 366 100 1312  
info@albert-w.it  
Bergwerkweg 10 Terlan



GOLDSCHMIED - ORAFO  
**KERSCHBAUMER**  
TERLAN - EPPAN - LANA **HK**



**MITTERER ROHRE**

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL  
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terzano (BZ)  
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it

**ZIMM**  
einfach besonders



**Bahnhof Bar**  
**Bar Stazione**  
*by Stefano*

39018 Terlan - Terzano  
Dr.-Weiser-Platz 5  
P.zza Dott. Weiser 5  
Tel. 333 8826262

**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU  
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793

TROJER, VONMETZ, ARCHITEKTEN

**arch tv**



Terlan (BZ) • T. 0471 93 94 08 • E. info@muellertiefbau.it



Heizungs- Sanitär- Gas- und Solaranlagen

*Pause  
wie zu Hause!*  
**MEBOSÜD**



**LADURNER**  
UMWELT - AMBIENTE

**MITTERER**  
PROFESSIONAL SPRAYERS





## 1. MANNSCHAFT

# Terlan hat einen neuen Rekordtorschützen

Thomas Albenberger hat mit seinem 103. Tor im Trikot des AFC Terlan die Spitze der ewigen Torschützenliste übernommen. Zuvor teilte er sich den Rekord mit Vereinslegende Hansjörg Lintner, der in 239 Spielen 102 Tore erzielte. Tommy hatte diese Marke nach 238 Partien erreicht und übertraf sie schließlich im 240. Spiel. Damit sind Albenberger und Lintner die einzigen Spieler, die für den AFC Terlan mehr als 100 Tore erzielt haben.

**Frage: Was bedeutet es für dich, neuer Rekordtorschütze des AFC Terlan zu sein?**

Tommy: Es ist eine große Ehre, diese Marke zu erreichen. Ich bin stolz und dankbar für die Unterstützung meiner Mitspieler und Trainer.

**Frage: Gibt es ein Tor, das dir besonders in Erinnerung geblieben ist?**

Tommy: Ja, ich würde ein Tor aus der letzten Saison gegen Latzfons wählen. Unser Sportdirektor Meindl hatte sich das gegnerische Team vorher angesehen und mir ein paar Videos geschickt. Auf einem war zu sehen, dass der Torwart bei Freistößen vom Halbfeld sehr hoch stand. Dies wollte ich ausnutzen: Anstatt eine Flanke zu schlagen, platzierte ich den Ball gezielt auf den kurzen Pfosten – der Torwart kam nicht hin, und der Ball schlug genau ins Kreu-

zeck ein. Dieses Tor zeigt auch, dass man so viele Treffer nicht alleine erzielen kann: Ohne die Vorbereitung, die Hinweise und die Unterstützung der Mannschaft wäre es nicht möglich gewesen.

**Frage: Du hast in dieser letzter Zeit vermehrt Freistoßstore erzielt – trainierst du diese gezielt?**

Tommy: Ja, das stimmt. Ich und auch ein paar Mitspieler trainieren Freistöße oft nach dem Training. In meinen ersten Jahren beim AFC Terlan konnte ich mir viel von Mayr Armin abschauen. Auch damals habe ich bereits Freistöße trainiert, durfte sie im Spiel jedoch nur selten ausführen. Jetzt zeigt dieses kontinuierliche Training über längere Zeit Wirkung.







## JUGEND Unter 11

Unsere U-11 Etschtal Rot besteht ausschließlich aus Spielern aus Terlan. Trainiert wird die Mannschaft von Andreas von Dellemann, der bereits in seine dritte Saison mit dieser Truppe geht. Das Training wird gemeinsam mit der U-11 Orange (Spieler aus Andrian, Vilpian und Siebeneich) in Andrian gestaltet. Dabei arbeiten die beiden Trainer, Andreas von Dellemann und Stefan Hauser, eng zusammen, um den Kindern abwechslungsreiche und fördernde Einheiten zu bieten. Einmal pro Woche kommt zusätzlich das Delta-Team, das sich gezielt um die technische Weiterentwicklung der Spieler kümmert. Die Mannschaft setzt sich überwiegend aus dem Jahrgang 2014, ergänzt durch einige Spieler des Jahrgangs 2015, zusammen. Vanessa Ebnicher ist als einziges Mädchen nach wie vor ein fester und wichtiger Bestandteil des Teams. Mit dem Übergang von der U-10 zur U-11 steht für die jungen Fußballer ein großer Entwicklungsschritt an: Das Spielfeld wird nun nicht mehr quer, sondern längs – von Strafraum zu Strafraum – bespielt. Außerdem wird das Spielsystem von sechs auf acht Feldspieler erweitert. Laut unserem Vereinsleitfaden wird in dieser Altersstufe der sportliche Aspekt nun gleichwertig mit dem sozialen gestellt. Die

Kinder lernen, Verantwortung zu übernehmen, sich gegenseitig zu unterstützen und als Team zusammenzuwachsen – sowohl auf als auch neben dem Platz. Trotz der neuen Herausforderungen hat sich die trainingsfleißige Mannschaft bemerkenswert schnell an die veränderten Bedingungen angepasst. Nach einigen anfänglich knappen Niederlagen fand das Team rasch in die Erfolgsspur zurück und zeigte von Woche zu Woche eine starke Entwicklung. Am 25. Oktober wurde die Hinrunde erfolgreich abgeschlossen, und die U-11 Etschtal Rot hat sich verdient für die Leistungsklasse A qualifiziert. Damit wartet in der Rückrunde die spannende Aufgabe, sich mit den besten Mannschaften des Bezirks zu messen und an die Erfolge der vergangenen Saisons anzuknüpfen. Auch abseits des Spielfeldes zeichnet sich das Team durch großen Zusammenhalt und gegenseitige Unterstützung aus. Diese positive Dynamik ist ein wichtiger Faktor für die sportliche Entwicklung der Kinder. Die Mannschaft wird weiterhin alles daransetzen, einen engagierten und offensiven Fußball zu zeigen – ganz im Sinne ihres Mottos: „Du musst stark sein, du musst kämpfen – wie ein LÖWE!“



## TABELLE SPG ETSCHTAL ROT & SCHWARZ

	MANNSCHAFT	P	+	-	+/-	SP
1	Voran Leifers	18	22	4	18	6
2	Steinegg	16	26	9	17	6
3	Etschtal ROT	16	28	19	9	8
4	Etschtal SCHWARZ	12	15	8	7	6
5	Eggental	7	12	11	1	6
6	Schlern BLAU	7	10	118	-8	7
7	Ritten	6	23	16	7	7
8	Sarntal	6	13	20	-7	7
9	Jenesien	0	8	52	-44	7

## TABELLE SPG ETSCHTAL ORANGE

	MANNSCHAFT	P	+	-	+/-	SP
1	Obermais	21	36	2	34	7
2	Lana	18	33	3	30	6
3	Völlan Tisens	15	28	9	19	6
4	St. Martin Moos	9	23	17	6	6
5	Mölten Vöran Hafling	9	21	16	5	6
6	Passeier	6	7	25	-18	7
7	Etschtal ORANGE	3	7	28	-21	6
8	Olimpia Meran	3	3	28	-25	6
9	Tscherms	0	5	35	-30	6



## FREIZEIT & JUGEND

# Ergebnisse

## ERGEBNISSE

### Freizeit (Kleinfeld Mitte)

Kurtinig/Laag- Sturmtruppen Terlan 2:1  
Tore: Corso Alex

Sturmtruppen Terlan - Ritten (Pokal) 7:2  
Tore: Corso Alex, 2x Gargitter Lukas, Gagliardi Robin, 2x Walcher Andreas, Adami Tobias

### Junioren

SPG Etschtal - Laugen 2:0  
Tore: Alessandrini Raphael, Guglielmon Manuel

SPG Etschtal - Tramin 4:4  
Tore: Alessandrini Raphael, Dellantonio Matthias, Guglielmon Manuel, Singer Noah

### A-Jugend

Tscherms/Marling - SPG Etschtal 4:0  
SPG Etschtal - Lana 5:1  
Tore: 2x Dissertori, 2x Prister, von Dellemann

### B-Jugend

SPG Etschtal - Schlanders 3:1  
Tore: Höller Leo, Pichler Axel, Schwarz David

Passeier - SPG Etschtal 3:2  
Tore: Pichler Axel, Schwarz David

### B-Jugend B

Olimpia Meran B - SPG Etschtal 2:0  
SPG Etschtal - Lana B 2:1  
Tore: Galante Devin, Zogaj Leon

### C-Jugend

Sinich - SPG Etschtal 1:2  
SPG Etschtal - Olimpia Meran B 1:4

### Unter 13

SG Ultental - SPG Etschtal 1:3  
Tore: Singer Eliah, Papa Eliah, Ivanchenko Igor

SPG Etschtal - Branzoll/Leifers 1:5  
Tore: Aufderklamm Rafael

### Unter 11 ROT

ASV Steinegg - SPG Etschtal 3:3  
Tore: Prest Jakob, 2x Cassibba Sebastian

SPG Etschtal - ASV Jenesien 5:2  
Tore: 3x Prest Jakob, 2x Barbi Leon

### Unter 11 SCHWARZ

SG Schlern BLAU - SPG Etschtal 2:1  
Tore: Lechner Nico

SPG Etschtal - SG Eggental 2:1  
Tore: Zöschg Julian, Höller Leo

### Unter 11 ORANGE

SPG Etschtal - Riffian/Schenna 4:1  
Tore: Pfanzelter, Lintner, Peratoner, Nigg

Mölten/Vöran - SPG Etschtal 7:0

### Unter 10

Fußball Überetsch - AFC Terlan 9:3  
AFC Terlan - Mölten/Vöran 1:4





## FREIZEIT & JUGEND

# Die nächsten Spiele

### Freizeit (Kleinfeld Mitte)

Hinrunde beendet

### Junioren

MI 29.10.25 Kaltern - SPG Etschtal

MI 05.11.25 SPG Etschtal - Neugries

### A-Jugend

SO 02.11.25 Naturns - SPG Etschtal

SA 08.11.25 SPG Etschtal - Obermais

### B-Jugend

SO 09.11.25 SPG Etschtal - St. Pauls

### B-Jugend B

SO 09.11.25 Neugries C - SPG Etschtal

### C-Jugend

SO 09.11.25 Obermais - SPG Etschtal

### Unter 13

SO 09.11.25 SPG Etschtal - ASV Jenesien

### Unter 11 ROT

FR 31.10.25 ASC Sarntal - SPG Etschtal

### Unter 11 SCHWARZ

FR 31.10.25 ASV Steinegg - SPG Etschtal

SA 08.11.25 SPG Etschtal - ASC Sarntal

### Unter 11 ORANGE

FR 31.10.25 SPG Etschtal - ASV Tschermes

SA 08.11.25 St. Martin/Moos - SPG Etschtal

### Unter 10

FR 31.10.25 AFC Terlan - Bozner FC

FR 07.11.25 AFC Siebeneich - AFC Terlan

Weitere Informationen und kurzfristige Änderungen werden auf der Homepage [www.afc-terlan.com](http://www.afc-terlan.com) veröffentlicht.



**Impressum:**

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: T. Albenberger

Autoren: E. Albenberger, E. Erschbamer, M. Ebnicher, T. Albenberger, M. Huber,  
M. Thaler.



# *skyalps*



## **bautechnik®**

Im Zusammenspiel werden die  
höchsten Ziele greifbar.  
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,  
Gebäudetechnik und Tiefbau.  
[www.bautechnik.it](http://www.bautechnik.it)

**Teamgeist.**